



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

**ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ФАО  
ДЛЯ ЕВРОПЫ  
ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ ПО  
СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ**

**Ереван, Армения, 13 и 14 мая 2010 года  
Ереван, Армения, 11 и 12 мая 2010 года**

**ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА**

**Организационные мероприятия в связи с Конференцией**

1. 27-я Региональная конференция ФАО для Европы (РКЕ) будет проводиться 13 и 14 мая 2010 года в гостинице «Армения Марриотт» в Ереване. Церемония открытия начнется в 8 час. 30 мин. в четверг, 13 мая 2010 года. Проведению Региональной конференции будет предшествовать 36-я сессия Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ), которая пройдет в том же месте 11 и 12 мая 2010 года. Сессия ЕКСХ начнется в 14 час. 00 мин. во вторник, 11 мая 2010 года.
2. Ежедневно будет выпускаться Программа дня с изложением подробной информации о событиях Конференции, о расписании работы и о вопросах, которые будут обсуждаться, а также с другой информацией общего характера.
3. ФАО назначит Секретаря Конференции; ему будут оказывать помощь другие сотрудники ФАО, имена и должности которых будут указаны в списке, выпущенном в первый день работы Конференции.

**Рабочие языки**

4. В ходе сессии ЕКСХ будет обеспечиваться синхронный перевод на английский, французский, русский и испанский языки, а в ходе сессии РКЕ - на английский, французский, немецкий, русский и испанский языки. Кроме того, на церемонии в день открытия РКЕ – утром в четверг, 13 мая, - будет осуществляться синхронный перевод на армянский язык. Документация для обеих сессий будет издана на английском, французском, русском и испанском языках.

Настоящий документ издан ограниченным количеством экземпляров, чтобы минимизировать экологические последствия работы ФАО и не оказывать воздействия на климат. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои экземпляры на заседания и по возможности не обращаться за дополнительными экземплярами.  
Большинство документов о заседаниях ФАО размещено на вебсайте [www.fao.org](http://www.fao.org).

### **Связь с прессой и информация**

5. В период проведения Конференции за связь с прессой и все вопросы, связанные с информированием общественности, будет отвечать сотрудник информационной службы ФАО, которому будет помогать сотрудник пресс-службы правительства Армении.
6. В месте проведения Конференции будет размещена служба аккредитации. Журналистам следует представить два фото паспортного размера и командировочное удостоверение, выданное их редактором или работодателем.

### **Документация**

7. Рабочая документация будет разослана всем приглашенным правительствам и организациям до начала Конференции; с ней также можно будет ознакомиться на веб-сайте Регионального Бюро ФАО по Европе и Центральной Азии по адресу: [http://www.fao.org/world/Regional/REU/events\\_en.htm](http://www.fao.org/world/Regional/REU/events_en.htm). Документы, составленные в ходе Конференции, будут находиться в службе распространения документации, которая будет расположена за пределами конференц-зала и сотрудники которой будут также обеспечивать доставку почты и сообщений и заниматься общими вопросами.

### **Проекты рекомендаций и поправки**

8. Просьба к делегатам, желающим представить проекты рекомендаций и другую документацию, требующую решения Конференции, передавать свои тексты Секретарю Конференции на английском, французском, русском или испанском языке и по возможности в пяти отпечатанных экземплярах. Просьба к делегатам, которые желают распространить другие материалы, касающиеся повестки дня Конференции, передать в Секретариат для распространения 100 экземпляров на английском, 50 на французском, 20 на русском и 20 на испанском языке.

### **Заблаговременная передача текстов выступлений и заявлений**

9. Для облегчения работы Секретариата и обеспечения точности синхронного перевода тексты подготовленных выступлений и заявлений следует заблаговременно передать Секретарю Конференции в пяти машинописных экземплярах.

### **Корреспонденция**

10. Всю корреспонденцию, касающуюся Региональной Конференции, следует направлять Секретарю Конференции в Региональное Бюро ФАО по Европе и Центральной Азии и сотрудникам по обеспечению связи с Конференцией со стороны Армении по указанным ниже адресам:

Секретарь Конференции:  
FAO Regional Office for Europe and Central Asia  
Benczúr utca 34  
Budapest, Hungary  
Телефон: +36-1-4612023  
Факс: +36-1-3517029  
Эл. почта: [tomasz.lonc@fao.org](mailto:tomasz.lonc@fao.org)

Сотрудники по обеспечению связи с Конференцией:

Самвел Аветисян/Samvel Avetisyan  
Первый заместитель министра сельского хозяйства  
Министерство сельского хозяйства  
III Government Building, Republic Square  
375010 Yerevan, Armenia  
Телефон: +374-10-524834  
Факс: +374-10-524834  
Эл. почта: [samavets@yahoo.com](mailto:samavets@yahoo.com)

Андраник Петросян/Andranik Petrosyan  
Директор департамента внешних сношений и маркетинга  
Министерство сельского хозяйства  
III Government Building, Republic Square  
375010 Yerevan, Armenia  
Телефон: +374-10-524610  
Факс: +374-10-524610  
Эл. почта: [frdminagro@gmail.com](mailto:frdminagro@gmail.com)

11. Место проведения Конференции будет оснащено телефонной и факсимильной связью.

#### **Формальности для въезда в Армению**

12. Гражданам ряда стран региона Европы и Центральной Азии для въезда в Армению требуется виза. Поэтому просьба к участникам обратиться в консульство Армении в своих странах для получения визы. Граждане стран Европейского союза могут получить визу по прибытию, уплатив сбор в размере 3000 армянских драмов (10 долл. США). В приложении С указан список стран, гражданам которых при наличии действительного паспорта виза для въезда в Республику Армения не требуется. Для получения любой дополнительной информации просьба обращаться к следующему контактному лицу:

Г-жа Гохар Хакобян/Ms. Gohar Hakobyan  
Сотрудник для контактов по обеспечению визовой поддержки  
Начальник отдела внешних сношений  
Министерство сельского хозяйства  
III Government Building, Republic Square  
375010 Yerevan  
Телефон: +374 10 524610  
Факс: +374 10 524610  
Мобильный телефон: +374 93 505378  
Эл. почта: [goharhakobyan2010@yandex.ru](mailto:goharhakobyan2010@yandex.ru)

13. Просьба к участникам не позднее, чем за пять недель до их прибытия сообщить по адресу, указанному в приложении А, название их авиакомпании, номер рейса и ожидаемое время прилета в Армению, а также дату обратного рейса. Участникам настоятельно рекомендуется пометать свой багаж четко заполненными этикетками для облегчения его поиска.

14. Представители Министерства сельского хозяйства Армении и Государственной протокольной службы будут встречать участников в аэропорту и оказывать им помощь в прохождении паспортного контроля, таможенных формальностей и в получении багажа, а также любое иное необходимое содействие. 10, 11, 12 и 13 мая будет обеспечиваться

транспорт из аэропорта для доставки в гостиницы, указанные в приложении В, а в дни обратных рейсов – из гостиниц в аэропорт.

### **Обмен валюты и банковское обслуживание**

15. Пункты обмена валюты и банки будут предоставлять информацию об обменных курсах и обеспечивать обменные операции и банковские переводы. Национальной валютой является армянский драм (AMD); в начале 2010 года действовали следующие обменные курсы: 1 евро = 520 драмов, 1 доллар США = 390 драмов. Пункт обмена валюты также будет находиться в месте проведения Конференции.

### **Первая медицинская помощь**

16. В месте проведения Конференции будет действовать пункт оказания скорой неотложной медицинской помощи.

### **Бронирование гостиниц**

17. Все операции по бронированию гостиниц осуществляются через агентство **Beau Monde Service**, Ереван. Делегатам предлагается заполнить заявку на бронирование, приложение А (стр. 6), и как можно раньше направить оригинал заявки г-ну Вахе Харутюняну (Mr Vahe Harutyunyan, Director, Beau Monde Service Agency (факс: +374 10 599965; эл. почта: [vahe@beaumonde.am](mailto:vahe@beaumonde.am)), а копии – Секретарю Конференции ФАО (факс: +36-1-3517029, e-mail: [tomasz.lonc@fao.org](mailto:tomasz.lonc@fao.org)) и сотрудникам по связи с Конференцией (Mr Samvel Avetisyan, Fax: +374 10 524834; e-mail: [samavets@yahoo.com](mailto:samavets@yahoo.com)) и (Mr Andranik Petrosyan, Fax: +374 10 524610; e-mail: [frdminagro@gmail.com](mailto:frdminagro@gmail.com)) не позднее, чем за пять недель до начала Конференции.

18. Размещение участников и членов их семей будет производиться в гостиницах, которые указаны в списке в приложении В на стр. 8.

### **Регистрация**

19. Регистрация участников сессии РКЕ будет проводиться в среду, 12 мая, с 17.00 до 18.30 и в четверг, 13 мая, с 07.45 до 08.30 в месте проведения Конференции – гостинице «Армения Марриотт», Ереван. В первый день работы Конференции Секретариат Конференции составит предварительный список участников; его следует уведомить о любых необходимых исправлениях и дополнениях, чтобы передать всю соответствующую информацию в Службу распространения документации.

Регистрация участников сессии ЕКСХ будет проводиться во вторник, 11 мая 2010 года, с 12.00 до 14.00 в месте проведения Конференции.

### **Погода**

20. Как правило, в мае в Армении стоит приятная теплая погода, но при этом возможен дождь. Температура воздуха: 24°C днем и 10°C ночью.

### **Электропитание**

21. Сетевое напряжение в Армении составляет 220 В; необходимы адаптеры, которые могут предоставляться в гостиницах по запросу.

### **Ознакомительные поездки**

22. По приглашению принимающего правительства утром в пятницу, 14 мая 2010 года, делегатам будет предложена ознакомительная поездка. Просьба к делегатам, желающим принять в ней участие, заранее проинформировать об этом сотрудников Службы распространения документации, чтобы принимающее правительство могло соответственно организовать поездку. Кроме того, принимающее правительство планирует программу пребывания для супругов участников. Более подробно об этом будет сообщено по прибытию, а соответствующая информация будет включена в Программу дня.

### **Питание**

23. В гостинице «Армения Марриотт» имеются ресторан и кафе-бар. Все обеды с 11 по 14 мая 2010 года включительно будут предоставляться правительством Армении.

### **Общественные мероприятия**

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| Вторник, 11 мая 2010 г. | Вечерний прием для участников ЕКСХ, организуемый министром сельского хозяйства Армении |
| Среда, 12 мая 2010 г.   | Вечерний прием для участников РКЕ, организуемый министром сельского хозяйства Армении  |
| Четверг, 13 мая 2010 г. | Вечерний прием, организуемый Генеральным директором ФАО                                |

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

**ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ФАО ДЛЯ  
ЕВРОПЫ**

Ереван (Армения), 13 и 14 мая 2010 года

**ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ ПО  
СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ**

Ереван (Армения), 11 и 12 мая 2010 года

БРОНИРОВАНИЕ ГОСТИНИЦЫ И УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРИБЫТИИ

1. Фамилия и имя: .....
2. Страна/Организация: .....
3. Должность и функции: .....
4. Почтовый адрес: .....

..... Факс: .....

Эл. почта: .....

Контактный телефон: .....

5. Вы участвуете как:  делегат  наблюдатель  сотрудник Секретариата
6. Вас сопровождает супруг/супруга:  да  нет

Фамилия и имя супруга/супруги: .....

7. Планируемый срок пребывания в Армении: с..... по.....

8. Прибытие: дата: ..... время: .....

Авиакомпания и номер рейса: .....

Поезд (данные о поезде): .....

Откуда следует (город): .....

Обратный выезд: дата: ..... время: .....

Авиакомпания и номер рейса: .....

Поезд (данные о поезде): .....

Куда следует (город): .....

9. Размещение:

	Название гостиницы	Тип номера
1.	<b>Armenia Marriott Hotel *****</b>	<input type="checkbox"/> 1-мест. <input type="checkbox"/> 2-мест. <input type="checkbox"/>
2.	<b>Golden Tulip Hotel *****</b>	<input type="checkbox"/> 1-мест. <input type="checkbox"/> 2-мест. <input type="checkbox"/>
3.	<b>Metropol Hotel ****</b>	<input type="checkbox"/> 1-мест. <input type="checkbox"/> 2-мест. <input type="checkbox"/>
4.	<b>Ani Plaza Hotel ****</b>	<input type="checkbox"/> 1-мест. <input type="checkbox"/> 2-мест. <input type="checkbox"/>
5.	<b>Best Western Congress Hotel ***</b>	<input type="checkbox"/> 1-мест. <input type="checkbox"/> 2-мест. <input type="checkbox"/>

10. Просьба указать гостиницы в порядке предпочтения:

11. Данные о кредитной карте:

Visa .....  Eurocard Mastercard .....  American Express

Номер карты: ..... Срок действия: .....

Подпись делегата: ..... Дата: .....

**Примечание.** Участникам предлагается направить по одному экземпляру приложения А по указанным ниже адресам в кратчайший срок и желательно за пять недель до начала Конференции, даже при отсутствии полной информации об авиарейсе. Эту информацию можно будет дослать позднее по факсу или электронной почте.

Mr Vahe Harutyunyan

Директор агентства

Beau Monde Service

1, Amiryan str.

Armenia-Marriott Hotel

2<sup>nd</sup> floor, Yerevan

Тел: +374 10 599964

Факс: +374 10 599965

Эл. п: [vahe@beaumonde.am](mailto:vahe@beaumonde.am)

Mr Tomasz Lonc

Секретарь Конференции

FAO Regional Office for

Europe and Central Asia

Benczúr utca 34

Budapest, Hungary

Тел: +36-1 4612023

Факс: + 36-1 3517029

Эл. п: [tomasz.lonc@fao.org](mailto:tomasz.lonc@fao.org)

Сотрудники по связи

(\*) Mr Samvel Avetisyan

First Deputy Minister for

Agriculture Ministry of

Agriculture

III Government Building,

Republic Square

375010 Yerevan, Armenia

Тел: +374 10 524834

Факс: +374 10 524834

Эл. п: [samavets@yahoo.com](mailto:samavets@yahoo.com)

(\*) Mr Andranik Petrosyan

Head of Foreign Relations and

Marketing Department

Ministry of Agriculture

III Government Building,

Republic Square

375010 Yerevan, Armenia

Тел: +374 10 524610

Факс: +374 10 524610

Эл. п: [frdminagro@gmail.com](mailto:frdminagro@gmail.com)

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

СПИСОК ГОСТИНИЦ<sup>1</sup>

Название гостиницы	Количество номеров, выделенных организаторам	Тарифы <sup>2</sup>
<p><b>Armenia Marriott Hotel*****</b>            Republic Square            1, Amriyan str.            0010 Yerevan            Тел.: +374 10 599 000            Факс: +374 10 599001            Эл. почта:  <a href="mailto:Mariana.Mkrtchyan@marriotthotels.com">Mariana.Mkrtchyan@marriotthotels.com</a>  <a href="http://www.marriott.com/hotels/travel/evnmc-armenia-marriott-hotel-yerevan/">http://www.marriott.com/hotels/travel/evnmc-armenia-marriott-hotel-yerevan/</a></p>	<p>9-15 мая 2010 г.            50 одноместных</p>	<p>Одноместный: 49.000 AMD (с завтраком)            Одноместный Делюкс: 56.000 AMD (с завтраком)            Двухместный: 50.400 AMD (с завтраком)            Двухместный Делюкс 65.800 AMD (с завтраком)</p>
<p><b>Golden Tulip Hotel *****</b>            14, Abovyan street            0010 Yerevan            Тел.: +374 10 591 600            Факс: +374 10 591666            Эл. почта:  <a href="mailto:julia@hotelyerevan.com">julia@hotelyerevan.com</a>  <a href="http://www.goldentulipyerevan.com">www.goldentulipyerevan.com</a></p>	<p>9-15 мая 2010 г.            35 одноместных</p>	<p>Одноместный: 41.500 AMD (с завтраком)            Двухместный: 45.500 AMD (с завтраком)</p>
<p><b>Metropol Hotel ****</b>            2/2, Mashtots Ave.            015 Yerevan            Тел.: +374 10 510700/543 701            Факс: +374 10 510768/543 702            Эл. почта: <a href="mailto:marketing@metropol.am">marketing@metropol.am</a>  <a href="http://www.metropol.am/">http://www.metropol.am/</a></p>	<p>9-15 мая 2010 г.            45 одноместных</p>	<p>Одноместный: 39.000 AMD (с завтраком)            Двухместный: 44.000 AMD (с завтраком)</p>
<p><b>Ani Plaza Hotel*****</b>            19, Sayat Nova Avenue            Kentron, 0001 Yerevan            Тел.: +374 10 589 500/589 700            Факс: +374 10 565 343            Эл. почта:  <a href="mailto:reservation@anihotel.com">reservation@anihotel.com</a>  <a href="http://www.anihotel.com/">http://www.anihotel.com/</a></p>	<p>9-15 мая 2010 г.            40 одноместных</p>	<p>Одноместный: 25.000 AMD (с завтраком)</p>

<sup>1</sup> Участники сессий ЕКСХ и РКЕ будут обеспечены транспортом для поездок из гостиниц до места проведения Конференции и обратно.

<sup>2</sup> Организаторам Конференции были предоставлены специальные тарифы, и бронирование должно производиться непосредственно через агентство "The Beau Monde Service", за исключением гостиницы Best Western Congress.

<p><b>Best Western Congress Hotel***</b> 1, Italy str., Yerevan Тел.: +374 10 591199 Факс: +374 10 522224 <a href="http://www.congresshotelyerevan.com">www.congresshotelyerevan.com</a> Эл. почта: <a href="mailto:congress@congresshotelyerevan.com">congress@congresshotelyerevan.com</a></p>	<p>9-15 мая 2010 г. 30 одноместных</p>	<p>Одноместный: 26.000 AMD (с завтраком)  Двухместный: 36.000 AMD (с завтраком)</p>
--	--	---

## ПРИЛОЖЕНИЕ С

**Список стран региона Европы и Центральной Азии, гражданам которых при наличии действительного паспорта виза для въезда в Армению не требуется**

**(по состоянию на 14 января 2010 года)**

<b>Страна</b>	<b>Вид паспорта</b>
Азербайджан	Все виды паспортов
Беларусь	Все виды паспортов
Болгария	Только дипломатические паспорта
Хорватия	Только дипломатические и служебные паспорта
Кипр	Только дипломатические и служебные паспорта
Грузия	Все виды паспортов
Венгрия	Только дипломатические и служебные паспорта
Казахстан	Все виды паспортов
Кыргызстан	Все виды паспортов
Латвия	Только дипломатические и служебные паспорта
Литва	Только дипломатические паспорта
Республика Молдова	Все виды паспортов
Черногория	Только дипломатические и служебные паспорта
Польша	Только дипломатические паспорта
Румыния	Только дипломатические и служебные паспорта
Российская Федерация	Все виды паспортов
Сербия	Только дипломатические и служебные паспорт
Словацкая Республика	Только дипломатические и служебные паспорта
Таджикистан	Все виды паспортов
Туркменистан	Только дипломатические и служебные паспорта
Украина	Все виды паспортов
Узбекистан	Все виды паспортов